

Porównanie tłumaczeń II Samuela 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mefiboszet miał też małego syna, imieniem Mika.* ** Wszyscy mieszkańcy domu Syby stali się sługami Mefiboszeta, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miał on także małego syna, który nosił imię Mika. Wszyscy mieszkańcy domu Syby stali się sługami Mefiboszeta,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mefiboszet miał też małego syna imieniem Mika. A wszyscy, którzy mieszkali w domu Siby, <i>byli</i> sługami Mefiboszeta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miał też Mefiboset syna małego, imieniem Micha; a wszyscy, którzy mieszkali w domu Sybowym, byli sługami Mefibosetowymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Mifiboset miał syna małego imieniem Micha; a wszytek ród domu Siby służył Mifibosetowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Meribbaal miał małego syna, któremu było na imię Mika. Wszyscy, którzy mieszkali u Siby, byli niewolnikami Meribbaala.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mefiboszet zaś miał małego synka, imieniem Micha. Wszyscy mieszkańcy domu Syby byli sługami Mefiboszeta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mefiboszet miał małego syna o imieniu Mika. Wszyscy mieszkańcy domu Siby byli sługami Mefiboszeta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Meribbaal miał małego syna imieniem Mika. Wszyscy, którzy zamieszkiwali dom Siby, byli na służbie Meribbaala.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Meribbaal miał małego synka imieniem Mika. Wszyscy mieszkańcy domu Ciby byli sługami Meribbaala.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Мемфівостея (був) малий син і йому імя Міха. І всі, що жили в домі Сіви (були) рабами Мемфівостея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mefiboset miał też małego synka imieniem Micha; zaś wszyscy, co przebywali w domu Cyby, byli niewolnikami Mefiboseta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Mefiboszet miał młodego syna imieniem Micha, wszyscy zaś, którzy mieszkali w domu Ciby, byli sługami Mefiboszeta.

¹⁾ Mika, מִיכָא , być może skrócone מִיכָה , czyli: ktoś jest jak JHWH (zob. <x>160 12:35</x>).

²⁾ <x>130 8:35-40</x>; <x>130 9:41-44</x>